

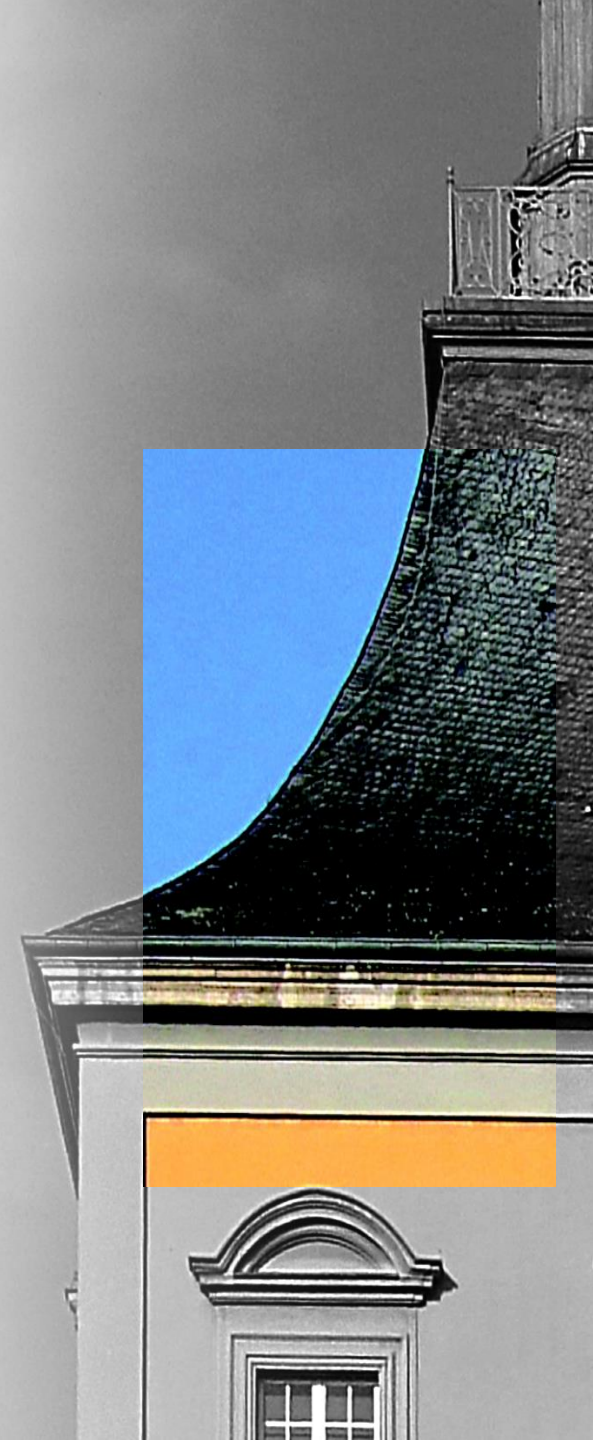
**„ERNST IST DAS LEBEN,
HEITER IST DIE KUNST“**

—

**LEOPARDIS KONZEPTE
DER HEITERKEIT**

Dr. Milan Herold

mherold@uni-bonn.de



„Tutto è degno di riso fuorchè il ridersi di tutto.“
(Zibaldone)

Vorüberlegungen (*Zibaldone*)

- statt einer *poesia del nulla*

Heiterkeit I (*Canti*)

- *Ultimo canto di Saffo*
- *L'infinito*
- *La sera del dì di festa*

Heiterkeit II (*Operette morali*)

- *Elogio degli uccelli*

zwei anti-pessimistische Strategien

I

Vagheit

Begehren wird sprachlich eingeklammert

- Sprache bricht ab, bevor die Gleichung „**Alles=Nichts**“ erreicht wird:

→ *quasi-poesia del nulla*

II

Ambiguität

Aussagen können zugleich ganz anders gelesen werden

- Gleichung „**Nicht Alles=Nichts**“ wird poetisiert:

→ *poesia del quasi-nulla*

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del **nulla** = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

Ultimo canto di Saffo

Placida notte, e verecondo raggio
della cadente luna; e tu che spunti
fra la tacita selva in su la rupe,
nunzio del giorno; [...]

[...] oh dilette e care
mentre ignote mi fur l'erinni e il fato,
sembianze agli occhi miei; **già non arride**
spettacol molle ai disperati affetti.

V. 1-8

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del **nulla** = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

Bello il tuo manto, o divo cielo, e bella
sei tu, rorida terra. Ahi di cotesta
infinita beltà parte nessuna
alla misera Saffo i numi e l'empia
sorte **non** fenno. [...]

A me **non** ride
l'aprico margo, e dall'eterea porta
il mattutino albor; me **non** il canto
de' colorati augelli, e **non** de' faggi
il murmure saluta;

V. 19-23 / 27-31

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del nulla = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

[I]n che peccai bambina, allor che ignara
di misfatto è la vita, onde poi scemo
di giovinezza, e disfiurato, al fuso
dell'indomita Parca si volvesse
il ferrigno mio stame? [...]

V. 40-44

[...] E **tu** cui lungo
amore indarno, e lunga fede, e vano
d'implacato desio furor mi strinse,
vivi felice, se felice in terra
visse nato mortal. [...]

V. 58-62

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del nulla = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

„**il piacere non è mai presente**, ma sempre solamente futuro“ (Zib. 2629)

„La rimembranza è essenziale [...] nel sentimento poetico [...] **il presente, qual ch'egli sia, non può esser poetico**“ (Zib. 4426)

zu ergänzen: OS: **Alles Poetische ist *piacere*.**
 US: **Alles *piacere* ist nicht gegenwärtig.**
 C: **Alles Poetische ist nicht gegenwärtig.**

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del nulla = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

[...] **Ecco** di tante
sperate palme e dilettonosi errori,
il Tartaro m'avanza; e il prode ingegno
han la tenaria Diva,
e l'atra notte, e la silente riva.

V. 68-72

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del **nulla** = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

L'infinito – doppia vista

All'uomo sensibile e immaginoso [...] il mondo e gli **oggetti** sono ***in certo modo doppi***. Egli vedrà cogli occhi una torre [...] e *nel tempo stesso* coll'immaginazione vedrà un'*altra* torre [...] Trista quella vita che non vede, non ode, non sente se non che oggetti semplici [...].

Verschiebetechnik

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del nulla = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

L'infinito

Sempre caro mi **fu quest'**ermo colle,
e **questa** siepe, che da tanta parte
dell'ultimo orizzonte il guardo esclude.
Ma sedendo e mirando, interminati
spazi di là da **quella**, e sovrumani
silenzi, e profondissima quiete
io nel pensier mi fingo, ove per poco
il cor non si spaura. E come il vento
odo stormir tra **queste** piante, io **quello**
infinito silenzio a **questa** voce
vo comparando: e mi sovvien l'eterno,
e le morte stagioni, e la presente
e viva, e il suon di lei. Così tra **questa**
immensità s'annega il pensier mio:
e il naufragar m'è dolce in **questo** mare.

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(weder A noch B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del **nulla** = überbestimmt
(sowohl A als auch B treffen auf X zu)

anti-pessimistische Konsequenz

1. E il naufragar m'è dolce in **questo mare**.

- „mi fu“ ist so Teil der lyrischen Gegenwart
- „questo mare“ = (*auch*) das Gedicht selbst

2. „il presente non può esser poetico“ **zu ergänzen:**

- *in un certo modo* il presente è doppio
- *in un certo modo* il presente può esser poetico

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del **nulla** = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

La sera del dì di festa

1. La luna

Dolce e **chiara** è la notte e senza vento,
e **queta** sopra i tetti e in mezzo agli orti
posa la luna, e di lontan rivela
serena ogni montagna. [...]

V. 1-4

2. La donna

O **donna mia**,
giá tace ogni sentiero, [...]

V. 4f.

tu dormi, ché t'accolse agevol sonno
nelle tue **chete** stanze; e **non ti morde**
cura nessuna; e giá non sai né pensi
quanta piaga m'apristi in mezzo al petto.

V. 7-10

[...] A te la speme
nego — mi disse, — anche la speme; [...]
V. 14f.

Questo dí fu solenne: or da' trastulli
prendi riposo; e **forse ti rimembra**
in sogno a quanti oggi piacesti, e quanti
piacquero a te: non io, non giá ch'io spero,
al pensier ti ricorro. [...]

V. 17-21

3. L'artigiano

[...] Ahi! per la via
odo non lunge **il solitario canto**
dell'artigian, che riede a tarda notte,
dopo i sollazzi, al suo povero ostello;
e fieramente **mi si stringe il core**,

V. 24-29

4. Antike/Rom

Ubi sunt?

[...] **Or dov'è** il suono
di que' popoli antichi? **or dov'è** il grido
de' nostri avi famosi, **e** il grande impero
di quella Roma, **e** l'armi, **e** il fragorío
che n'andò per la terra e l'oceáno?

V. 33-37

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del **nulla** = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

minimale Einschränkungen

a pensar come tutto al mondo passa,
e **quasi** orma non lascia.

29f.

Tutto è pace e silenzio, e tutto posa
il mondo, e piú di lor non **si** ragiona.

38f.

→ ,nur‘ ein Quasi-nulla

Vagheit = poesia del **quasi-nulla** = unterbestimmt
(**weder** A **noch** B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del nulla = überbestimmt
(**sowohl** A **als auch** B treffen auf X zu)

5. bambino

Nella *mia* prima età, quando s'aspetta
bramosamente il dí festivo, or poscia
ch'egli **era** spento, io doloroso, in veglia,
premea le piume; ed alla tarda notte
un canto, che **s'udía** per li sentieri
lontanando morire a poco a poco,
giá **similmente** mi **stringeva** il core.

V. 40-46

Verschiebetechnik II

empirisch
argumentativ
logisch

canto₃=dieses Gedicht

Mond (V. 1–4)

Ideal₁

Dame (V. 4–24)

bewusst glücklich

Handwerker (V. 24–33)

unbewusst glücklich

Antike bzw. Rom (V. 33–37)

Fall des Ideals₂

bambino (V. 40–46)

(un?)bewusst (un?)glücklich

solitario canto₂ (V. 25)

mi si stringe il core (V. 28)

un canto₁ (V. 44) ?

già **similmente** mi stringeva il core.

Vagheit = poesia del quasi-nulla = unterbestimmt
(weder A noch B treffen auf X zu)

Ambiguität = **quasi-poesia** del nulla = überbestimmt
(sowohl A als auch B treffen auf X zu)

Verschiebetechnik III

„*lo provo presentemente un piacere*“

(Zib. 2883f.)

1. Meinung: jede Lust sei gegenwärtig
2. Urteil eigentlich nicht vertretbar
3. immer Kette von Zeitpunkten
4. Urteil notwendig falsch

→ **Der Augenblick der Gegenwart**
fällt *nicht*
mit der Gegenwart des Augenblicks zusammen.

Elogio degli uccelli

Così l'uomo silvestre [...] ama principalmente l'ozio e la negligenza [...]. Gli uccelli, per lo contrario [...] vanno e vengono di continuo **senza necessità** veruna; **usano il volare per sollazzo**; [...] In somma, da poi che l'uccello è schiuso dall'uovo, insino a quando muore, salvo gl'intervalli del sonno, non si posa un momento di tempo. Per le quali considerazioni parrebbe si potesse affermare, che naturalmente lo stato ordinario degli altri animali, compresi ancora gli uomini, si è la quiete; degli uccelli, **il moto**.



UNIVERSITÄT **BONN**

**Tutto è degno di riso
fuorchè il ridersi *de/* tutto.**

Dr. Milan Herold
mherold@uni-bonn.de

anti-pessimistische Strategien

Vagheit:
poesia del quasi-nulla

Ambiguität:
quasi-poesia del nulla

Schwelle, cantabilità (*Saffo*)

Schreiben als **Pharmakon**

Wirken auf den **Leser**

„**piacere del dolore**“
(*Zibaldone, L'infinito*)

il piacere **non** può **mai** esser **presente**

Dekonstruktion des **bambino-Mythos**
(*La sera del dì di festa*)

Poetik des **quasi**:

Augenblick immer zu spät

- „fantasia quasi disseccata“
(*mutazione totale in me*)
- quasi-Epiphanie: doppia vista
- „quasi“ (V.30) in *La sera del dì di festa*

Lachen in *Operette morali*

„**inoperosità**“
(*Elogio degli uccelli*)